

Мой тяжёлый путь...

Ich würd' auf meinem Pfad...

Слова И. ГЕРМЕСА

Worte von J. HERMES

Русский текст Э. Житомирской

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Mäßig, gehend [Умеренно, как бы шагая]

1. Мой тяжёлый путь, кон - ца не ча - ю, но в го - ре ча - ще б
1. Ich würd' auf mei - nem Pfad mit Trä - nen oft hin zum fer - nen

нар *p*

сле - зы лил, ес - ли бы тот, кто му - ки зна - ет, за
En - de sehn, sah' ich nicht Ken - ner mei - ner Lei - den so

fp *mf* *fp*

мною с у - ча - стьем не сле - дил.
mit - leids - voll am We - ge stehn.

1780 г. Зальцбург
K - 390

2. Нет сил идти, зной очи выжег,
Иль молний стрелы рядом бьют,
Мой друг тогда подходит ближе
И молвит: «Мне твой вedom труд.»
3. Пусть горько мне, что внемля боли,
Стоит он, скорбный, в стороне.
Я верю: он помочь не волен,
Но будет плакать обо мне.
4. И, окрылен его любовью,
Я вновь иду, хоть путь тернист.
Коль упаду, истекши кровью,
Пусть скажет: «Он стремился ввысь.»

2. Den Sonnenbrand, der mich entkräftet,
Den Blitz, der meinem Scheitel droht,
Den sieht mein Freund und tritt mir näher
Und ruft: „Ich kenne deine Not.“
3. Zwar schmerzt es mich, daß er den Jammer
Mit ansieht und, zur Hälfte schwach,
Nichts weiter kann, als mit mir trauern.
Doch ruft mein Herz: „Er weint dir nach.“
4. Dann brech' ich mutig durch die Dornen.
„Er sieht mich bluten“, sprech' ich dann.
Und wenn ich einst, verblutet, falle,
Dann sag' er: „Der stieg felsenan.“